

# СОДЕРЖАНИЕ

---

|  |   |
|--|---|
| <i>Р. З. Хайруллин, С. К. Бирюкова.</i><br>Литература народов России ..... | 5 |
|--|---|

## ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС

### *Нарты*

|  |    |
|--|----|
| Осетинские сказания о нартах. <i>Перевод Р. Ивнева</i> ... | 51 |
| Адыгейские сказания о нартах. <i>Перевод С. Липкина</i> .  | 69 |

### *Урал-батыр*

|  |    |
|--|----|
| <b>Башкирский эпос.</b> <i>Перевод И. Кычакова,</i><br><i>А. Мирбадалевой, А. Хакимова</i> ..... | 83 |
|--|----|

### *Олонхо. Нюргун Боотур Стремительный*

|   |    |
|---|----|
| <b>Якутский эпос.</b> <i>Перевод В. Державина</i> ..... | 96 |
|---|----|

### *Джангар*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Калмыцкий эпос.</b> <i>Перевод С. Липкина</i> ..... | 125 |
|--|-----|

### *Гэсэр*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Бурятский эпос.</b> <i>Перевод С. Липкина</i> ..... | 142 |
|--|-----|

### *Калевала*

|   |     |
|---|-----|
| <b>Карело-финский эпос.</b> <i>Перевод Л. Бельского</i> ..... | 152 |
|---|-----|

## ДРЕВНЯЯ ЛИТЕРАТУРА

### *Песни древних тюрков*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Эпитафии.</b> <i>Перевод с древнетюркского А. Преловского</i> | 169 |
|--|-----|

*Кул Гали*

- Сказание о Юсуфе (отрывок). *Перевод с тюркского*  
*С. Иванова* . . . . . 171

*Мухаммедъяр*

- Судьба девушки. *Перевод с татарского Р. Морана* . . 174

**ЛИТЕРАТУРА XVIII — НАЧАЛА XX ВЕКА**

*Салават Юлаев. Перевод с башкирского В. Филова*

- Соловей . . . . . 179  
Урал . . . . . 180  
Джигиту . . . . . 181  
Песня о русском богатыре. . . . . 181  
Кто батыр? . . . . . 182  
Клятва. . . . . 182  
Тоска по родине . . . . . 183  
Я не умер, башкиры!. . . . . 184

*Иван Куратов*

- Язык коми. *Перевод С. Северцева* . . . . . 184  
Песня моя, песня... *Перевод С. Северцева* . . . . . 185  
Слепой старик. *Перевод В. Иринина* . . . . . 186

*Омарла Батырай*

**Из цикла «О герое»**

- «Ты руками в плен берешь...» *Перевод Э. Капиева* 188  
«Гриву чудища схватив...» *Перевод Э. Капиева* . . . 188  
«Там, где конь стреножен твой...» *Перевод Э. Капиева* 188  
«Грудью своего коня...» *Перевод Э. Капиева* . . . . . 189  
«Нет, прославленный герой...» *Перевод Э. Капиева* 189  
«Пусть у храброго отца...» *Перевод Э. Капиева* . . . 189

**Из цикла «О любви»**

- «Я ношу в груди огонь...» *Перевод Э. Капиева* . . . . 190  
«Если выйдешь ты за дверь...» *Перевод Э. Капиева* 190  
«Эта черная коса...» *Перевод Э. Капиева* . . . . . 190  
«Семицветный мой цветок...» *Перевод Э. Капиева* 190  
«Говорят, что каждый год...» *Перевод Э. Капиева* . 191  
«Под бумажно-белым лбом...» *Перевод Н. Капиевой* 191  
«Я, как сокол на скале...» *Перевод Н. Капиевой* . . 192

|   |     |
|---|-----|
| «Да не встретится любовь...» <i>Перевод Э. Капиева</i> .  | 192 |
| «Я иль дом твой повалю...» <i>Перевод Э. Капиева</i> . .  | 192 |
| «Пусть сожжет наша любовь...» <i>Перевод Н. Капиевой</i>  | 193 |
| <b>Из цикла «О жизни»</b>                                 |     |
| О пахаре. <i>Перевод Э. Капиева</i> . . . . .             | 193 |
| О храбреце. <i>Перевод Н. Капиевой</i> . . . . .          | 193 |
| <b>Из цикла «О себе»</b>                                  |     |
| «Ах, могу ль я песни петь...» <i>Перевод Э. Капиева</i> . | 194 |

*Коста Хетагуров*

|  |     |
|--|-----|
| Перед памятником . . . . .                           | 195 |
| Джук-тур . . . . .                                   | 196 |
| «Я не пророк... В безлюдную пустыню...» . . . . .    | 197 |
| Утес. . . . .  | 197 |
| «Не верь, что я забыл родные наши горы...» . . . . . | 198 |
| Прощай! . . . . .                                    | 199 |
| Фатима. <i>Кавказская повесть</i> . . . . .          | 200 |
| Охота на туров. <i>Рассказ</i> . . . . .             | 236 |

*Шолом-Алейхем*

|   |     |
|---|-----|
| Часы. <i>Перевод Е. Аксельрод</i> . . . . . | 244 |
|---|-----|

*Эмине. Перевод И. Озеровой*

|   |     |
|---|-----|
| «Мост подпирают дубовые сваи...» . . . . .                  | 251 |
| «В просторах степей всех цветов мне не счесть...» . . . . . | 252 |
| «Девушки, готовясь к сенокосу...» . . . . .                 | 252 |
| «С юга плывет облаков синева...» . . . . .                  | 252 |
| «Ветер меняется, кружится, кружится...» . . . . .           | 253 |
| «Месяц поднялся высоко, высоко...» . . . . .                | 253 |
| «В небе летает луна, говорят...» . . . . .                  | 254 |
| «Ветер вновь подул...» . . . . .                            | 254 |
| «У отца в саду смородина, смородина...» . . . . .           | 255 |

*Габдулла Тукай*

|   |     |
|---|-----|
| Вспоминаю. <i>Перевод В. Тушиновой</i> . . . . .        | 256 |
| Книга. <i>Перевод М. Петровых</i> . . . . .             | 256 |
| Родная деревня. <i>Перевод В. Тушиновой</i> . . . . .   | 257 |
| Моя звезда. <i>Перевод В. Тушиновой</i> . . . . .       | 258 |
| Летняя заря. <i>Перевод В. Тушиновой</i> . . . . .      | 258 |
| Разбитая надежда. <i>Перевод А. Ахматовой</i> . . . . . | 259 |

|   |     |
|---|-----|
| Иду своим путем. <i>Перевод Р. Морана</i> . . . . . | 260 |
| Шурале. <i>Перевод С. Липкина</i> . . . . .         | 260 |

*Бекмурза Пачев. Перевод С. Липкина*

|  |     |
|--|-----|
| Кинжал. . . . .                                | 265 |
| «Певец бедняцкого горя...» . . . . .           | 269 |
| «Я слышу у многих поэтов рыданье...» . . . . . | 269 |
| Мечта . . . . .                                | 269 |
| Верные слова. . . . .                          | 270 |

*Кязим Мечиев. Перевод С. Липкина*

|  |     |
|--|-----|
| «К тебе я хотел перебраться в челне» . . . . . | 274 |
| Мать охотника . . . . .                        | 274 |
| Старая сакля. . . . .                          | 275 |
| Откровенное слово . . . . .                    | 276 |
| Завещание сыну . . . . .                       | 276 |
| «Я сравню тебя с моей стрелой...» . . . . .    | 277 |
| Раненый тур . . . . .                          | 277 |

*Захар Дорофеев*

|   |     |
|---|-----|
| Метель. . . . .                             | 287 |
| «Я жить хочу... хочу томиться...» . . . . . | 288 |
| Песня дали . . . . .                        | 288 |
| Русь. . . . .                               | 289 |
| «Не мудрец я, и не знахарь...» . . . . .    | 289 |
| Мать . . . . .                              | 290 |
| «Настало время роковое...» . . . . .        | 290 |
| Памяти матери . . . . .                     | 291 |

*Ялмари Виртанен*

|  |     |
|--|-----|
| Желание. <i>Перевод Р. Такала</i> . . . . .                | 291 |
| Весна идет. <i>Перевод В. Богачева</i> . . . . .           | 292 |
| Он померкнет. <i>Перевод А. Старостина</i> . . . . .       | 292 |
| Снова все сверкает. <i>Перевод А. Старостина</i> . . . . . | 293 |
| Южная ночь. <i>Перевод О. Мишина</i> . . . . .             | 293 |
| Над могилой матери. <i>Перевод А. Титова</i> . . . . .     | 294 |

*Сергей Чавайн. Перевод А. Казакова*

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Роща . . . . .          | 295 |
| Заря . . . . .          | 295 |
| Могучий дуб . . . . .   | 297 |
| Зачем я рожден. . . . . | 297 |

## ЛИТЕРАТУРА XX ВЕКА

### *Мажит Гафури*

|   |     |
|---|-----|
| Моему сердцу. <i>Перевод Б. Турганова</i> . . . . .         | 299 |
| В поле. <i>Перевод С. Северцева</i> . . . . .               | 299 |
| «Да, это жизнь моя проходит...» <i>Перевод С. Северцева</i> | 300 |
| «Иногда без всякой причины...» <i>Перевод С. Северцева</i>  | 301 |
| В сумерках. <i>Перевод Н. Сидоренко</i> . . . . .           | 302 |
| Звезда. <i>Перевод П. Шубина</i> . . . . .                  | 302 |
| На смерть Тукая. <i>Перевод В. Бугаевского</i> . . . . .    | 303 |
| Птицы. <i>Перевод П. Шубина</i> . . . . .                   | 304 |
| Дождь. <i>Перевод С. Северцева</i> . . . . .                | 304 |
| Полевые цветы. <i>Перевод А. Ойслендера</i> . . . . .       | 305 |
| Посвящение. <i>Перевод Д. Шумской</i> . . . . .             | 306 |
| С дороги. <i>Перевод С. Обрадовича</i> . . . . .            | 306 |

### *Платон Ойунский*

|   |     |
|---|-----|
| Кудангса Великий. <i>Перевод А. Борисовой</i> . . . . . | 308 |
|---|-----|

### *Михаил Сеспель. Перевод П. Хузангая*

|   |     |
|---|-----|
| Век минувший . . . . .                      | 355 |
| Грядущее . . . . .                          | 357 |
| Чувацкий язык . . . . .                     | 358 |
| Сыну чувашскому . . . . .                   | 359 |
| Как умру... . . . . .                       | 359 |
| Чуваш! Чуваш!.. . . . .                     | 362 |
| «Далеко в поле желтый зной...» . . . . .    | 363 |
| «Маки красные, что там, вдали...» . . . . . | 364 |
| Отныне . . . . .                            | 364 |

### *Кузубай Герд*

|  |     |
|--|-----|
| Мои песни. <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .       | 365 |
| «Приди!..» <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .       | 367 |
| Когда я умру... <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .  | 368 |
| Что толку? <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .       | 370 |
| Реке Каме. <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .       | 370 |
| Керемет. <i>Перевод автора</i> . . . . .                 | 372 |
| Удмурт. <i>Перевод автора</i> . . . . .                  | 373 |
| Мы сеем. <i>Перевод автора</i> . . . . .                 | 374 |
| Я встретился с ней. <i>Перевод Г. Иванцова</i> . . . . . | 374 |
| Вчера. <i>Перевод Г. Иванцова</i> . . . . .              | 375 |

|  |     |
|--|-----|
| Последние цветы. <i>Перевод Г. Иванцова</i> . . . . .    | 376 |
| Родному краю. <i>Перевод автора</i> . . . . .            | 377 |
| До конца поля. <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .   | 378 |
| Солнце воспеть. <i>Перевод А. Смольникова</i> . . . . .  | 378 |
| Я ни разу не видел море. <i>Перевод автора</i> . . . . . | 379 |

### *Вениамин Чисталев*

|   |     |
|---|-----|
| Трипан Вась. <i>Перевод В. Чепурина</i> . . . . . | 380 |
|---|-----|

### *Муса Джалиль*

|  |     |
|--|-----|
| Слеза. <i>Перевод В. Зернита</i> . . . . .                 | 388 |
| Мои песни. <i>Перевод С. Липкина</i> . . . . .             | 389 |
| Могила цветка. <i>Перевод С. Липкина</i> . . . . .         | 390 |
| Случается порой. <i>Перевод С. Маршака</i> . . . . .       | 390 |
| Новогодние пожелания. <i>Перевод И. Френкеля</i> . . . . . | 391 |

### *Перец Маркиш*

|  |     |
|--|-----|
| «Приходит час ночной ко мне. <i>Перевод А. Ахматовой</i> » | 392 |
| Во сне я видел мать. <i>Перевод А. Ревича</i> . . . . .    | 393 |
| Выбор. <i>Перевод Л. Озерова</i> . . . . .                 | 393 |
| Забота. <i>Перевод А. Ахматовой</i> . . . . .              | 394 |
| Летучая мышь. <i>Перевод Л. Озерова</i> . . . . .          | 394 |
| Осень. <i>Перевод А. Ахматовой</i> . . . . .               | 395 |
| Комментарии . . . . .                                      | 396 |